

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης σχετικά με τη θέσπιση πλαισίου για τη συμμετοχή της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης σε επιχειρήσεις διαχείρισης κρίσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

αφενός, και

Η ΒΟΣΝΙΑ-ΕΡΖΕΓΟΒΙΝΗ,

αφετέρου,

καλούμενα εφεξής τα «Μέρη»,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Ευρωπαϊκή Ένωση (ΕΕ) δύναται να αποφασίζει την ανάληψη δράσης στον τομέα της διαχείρισης κρίσεων.
- (2) Η Ευρωπαϊκή Ένωση θα αποφασίζει εάν τρίτα κράτη θα κληθούν να συμμετάσχουν σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη μπορεί να αποδεχθεί την πρόσκληση της Ευρωπαϊκής Ένωσης και να προσφέρει τη συμβολή της. Στην περίπτωση αυτή, η Ευρωπαϊκή Ένωση θα αποφασίσει για την αποδοχή της προτεινόμενης συμβολής της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης.
- (3) Οι όροι για τη συμμετοχή της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης σε επιχειρήσεις διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ θα πρέπει να καθοριστούν με συμφωνία που θα θεσπίζει πλαίσιο για ενδεχόμενη μελλοντική συμμετοχή της σε τέτοιου είδους επιχειρήσεις, και όχι να καθορίζονται κατά περίπτωση για την εκάστοτε επιχείρηση.
- (4) Η συμφωνία αυτή δεν θα πρέπει να θίγει την αυτονομία της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά τη λήψη αποφάσεων και δεν θα πρέπει να προδικάζει την κατά περίπτωση φύση των αποφάσεων της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης για τη συμμετοχή της σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ.
- (5) Η συμφωνία αυτή θα πρέπει να αφορά μόνο μελλοντικές επιχειρήσεις διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ και δεν θα πρέπει να θίγει τυχόν ισχύουσες συμφωνίες με τις οποίες ρυθμίζεται η συμμετοχή της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ που έχει ήδη αναπτυχθεί,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΤΜΗΜΑ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

Αποφάσεις περί της συμμετοχής

1. Κατόπιν της απόφασης της Ευρωπαϊκής Ένωσης να καλέσει τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη να συμμετάσχει σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ και εφόσον η Βοσνία-Ερζεγοβίνη έχει αποφασίσει να συμμετάσχει, η Βοσνία-Ερζεγοβίνη παρέχει πληροφορίες στην Ευρωπαϊκή Ένωση σχετικά με την προτεινόμενη συμβολή της.
2. Η αξιολόγηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά τη συμβολή της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης διενεργείται κατόπιν διαβούλευσης με τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη.
3. Η Ευρωπαϊκή Ένωση υποδεικνύει εγκαίρως στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη την πιθανή συμβολή της στις κοινές δαπάνες της επιχείρησης, το συντομότερο δυνατόν, με σκοπό να βοηθήσει τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη στη διαμόρφωση της προσφοράς της.
4. Η Ευρωπαϊκή Ένωση γνωστοποιεί στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη με επιστολή το αποτέλεσμα της αξιολόγησης αυτής, προκειμένου να εξασφαλιστεί η συμμετοχή της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 2

Πλαίσιο

1. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη συντάσσεται με την απόφαση του Συμβουλίου με την οποία το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης αποφασίζει ότι η ΕΕ θα διεξαγάγει την επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων, καθώς και με οποιαδήποτε άλλη απόφαση με την οποία το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης αποφασίζει την παράταση της επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας και τυχόν αναγκαίες εκτελεστικές ρυθμίσεις.
2. Η συμβολή της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ δεν θίγει την αυτονομία λήψης αποφάσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 3

Καθεστώς του προσωπικού και των δυνάμεων

1. Το καθεστώς του προσωπικού που αποσπάται σε μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ και/ή των δυνάμεων με τις οποίες η Βοσνία-Ερζεγοβίνη συμβάλλει σε στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ διέπεται από την τυχόν υφισταμένη συμφωνία για το καθεστώς των δυνάμεων/της αποστολής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του κράτους ή των κρατών όπου διεξάγεται η επιχείρηση.
2. Το καθεστώς του προσωπικού που τοποθετείται σε αρχηγεία ή μονάδες διοίκησης που ευρίσκονται εκτός του κράτους ή των κρατών όπου πραγματοποιείται η επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ διέπεται από συμφωνίες μεταξύ των εν λόγω αρχηγείων και μονάδων διοίκησης και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης.
3. Με την επιφύλαξη της συμφωνίας για το καθεστώς των δυνάμεων/ της αποστολής που αναφέρεται στην παράγραφο 1, η Βοσνία-Ερζεγοβίνη έχει δικαιοδοσία επί του προσωπικού της που συμμετέχει στην επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ. Αν δυνάμεις της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης επιχειρούν επί σκάφους ή αεροσκάφους κράτους μέλους της ΕΕ, το κράτος αυτό ασκεί δικαιοδοσία σύμφωνα με την εσωτερική του νομοθεσία και διαδικασίες.
4. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη έχει την ευθύνη να αντιμετωπίζει τυχόν αξιώσεις συνδεδεμένες με τη συμμετοχή σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ που εγείρονται από μέλος του προσωπικού της ή αφορούν μέλος του προσωπικού της. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη έχει τη ευθύνη να κινεί οιαδήποτε διαδικασία, ιδίως δικαστική ή πειθαρχική, κατά μέλους του προσωπικού της σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς της.
5. Τα μέρη συμφωνούν να παραιτούνται αμοιβαίως από κάθε άλλη αξίωση, πέραν των συμβατικών αξιώσεων, για ζημία, απώλεια ή καταστροφή μέσω των που ανήκουν ή χρησιμοποιούνται από το άλλο μέρος, ή για τραυματισμό ή θάνατο μέλους του προσωπικού οιαδήποτε των μερών, που προκύπτει από την εκτέλεση των επίσημων καθηκόντων του σε σχέση με δραστηριότητες που διεξάγονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, εξαιρουμένων των περιπτώσεων βαρείας αμέλειας ή δόλου.
6. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη αναλαμβάνει την υποχρέωση να προβεί σε δήλωση παραίτησης από αξιώσεις έναντι οιαδήποτε κράτους συμμετέχει σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ στην οποία συμμετέχει η Βοσνία-Ερζεγοβίνη, και να προβεί στην ενέργεια αυτή κατά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας.
7. Η Ευρωπαϊκή Ένωση αναλαμβάνει την υποχρέωση να διασφαλίσει ότι τα κράτη μέλη της θα προβούν σε δήλωση παραίτησης από αξιώσεις έναντι της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης για οιαδήποτε μελλοντική συμμετοχή της χώρας σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, και ότι θα προβούν στην ενέργεια αυτή κατά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 4

Διαβαθμισμένες πληροφορίες

1. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα προκειμένου να διασφαλίσει ότι οι διαβαθμισμένες πληροφορίες της ΕΕ προστατεύονται σύμφωνα με τους κανονισμούς ασφαλείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης που περιλαμβάνονται στην απόφαση 2011/292/ΕΕ του Συμβουλίου της 31ης Μαρτίου 2011 σχετικά με τους κανόνες ασφαλείας για την προστασία των διαβαθμισμένων πληροφοριών της ΕΕ ⁽¹⁾ και σύμφωνα με τις περαιτέρω οδηγίες που εκδίδονται από τις αρμόδιες αρχές, στις οποίες περιλαμβάνονται ο Διοικητής Επιχειρήσεων της ΕΕ σχετικά με επιχείρηση στρατιωτικής διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ ή ο Αρχηγός Αποστολής της ΕΕ σχετικά με επιχείρηση μη στρατιωτικής διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ.

⁽¹⁾ EE L 141 της 27.5.2011, σ. 17.

2. Σε περίπτωση που η ΕΕ και η Βοσνία-Ερζεγοβίνη συνάψουν συμφωνία σχετικά με τις διαδικασίες ασφαλείας για την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών, οι διατάξεις της συμφωνίας αυτής εφαρμόζονται στο πλαίσιο επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ.

ΤΜΗΜΑ II

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΜΗ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΚΡΙΣΕΩΝ

Άρθρο 5

Προσωπικό αποσπασμένο σε μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ

1. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη εξασφαλίζει ότι το προσωπικό της που είναι αποσπασμένο στη μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ εκτελεί την αποστολή του σύμφωνα με
 - α) την απόφαση του Συμβουλίου και τις μετέπειτα τροποποιήσεις, όπως αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1·
 - β) το σχέδιο επιχείρησης·
 - γ) τα μέτρα εφαρμογής.
2. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη ενημερώνει, εν ευθέτω χρόνω, τον Αρχηγό Αποστολής της μη στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ και τον Ύπατο Εκπρόσωπο της Ένωσης για θέματα εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφαλείας, σχετικά με οποιαδήποτε αλλαγή στη συμβολή της στη μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ.
3. Το προσωπικό που αποσπάται στη μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ υποβάλλεται σε ιατρικές εξετάσεις και εμβολιασμό και λαμβάνει ιατρική βεβαίωση από αρμόδια αρχή της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης ότι είναι ικανό να εκτελέσει τα καθήκοντά του. Το προσωπικό που αποσπάται στη μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ προσκομίζει αντίγραφο της βεβαίωσης αυτής.

Άρθρο 6

Δομή διοίκησης

1. Το προσωπικό που αποσπάται από τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη εκτελεί τα καθήκοντά του και συμπεριφέρεται με αποκλειστικό γνώμονα τα συμφέροντα της μη στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ.
2. Όλο το προσωπικό τελεί πλήρως υπό τη διοίκηση των εθνικών του αρχών.
3. Οι εθνικές αρχές μεταβιβάζουν τον επιχειρησιακό έλεγχο στην Ευρωπαϊκή Ένωση.
4. Ο Αρχηγός Αποστολής είναι υπεύθυνος για τη μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ και ασκεί τη διοίκηση και τον έλεγχο της στο θέατρο των επιχειρήσεων.
5. Ο Αρχηγός Αποστολής ηγείται της μη στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ και ασκεί την καθημερινή της διαχείριση.
6. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη έχει τα ίδια δικαιώματα και τις ίδιες υποχρεώσεις με τα συμμετέχοντα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά την καθημερινή διαχείριση της επιχείρησης, σύμφωνα με τις νομικές πράξεις που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1.
7. Ο Αρχηγός Αποστολής της μη στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ είναι υπεύθυνος για τον έλεγχο της πειθαρχίας του προσωπικού της μη στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ. Οσάκις ενδείκνυται, λαμβάνονται πειθαρχικά μέτρα από την αρμόδια εθνική αρχή.
8. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη ορίζει Εθνικό Σύνδεσμο για να εκπροσωπεί τη δύναμή της στην επιχείρηση. Ο Εθνικός Σύνδεσμος αναφέρεται στον Αρχηγό Αποστολής για εθνικά θέματα και είναι υπεύθυνος για την πειθαρχία της δύναμής του σε καθημερινό επίπεδο.

9. Η απόφαση για τον τερματισμό της επιχείρησης λαμβάνεται από την Ευρωπαϊκή Ένωση κατόπιν διαβούλευσης με τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη, εφόσον η Βοσνία-Ερζεγοβίνη εξακολουθεί να συμβάλλει στη μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ κατά την ημερομηνία τερματισμού της επιχείρησης.

Άρθρο 7

Χρηματοοικονομικές πτυχές

1. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη αναλαμβάνει όλες τις δαπάνες που συνδέονται με τη συμμετοχή της στην επιχείρηση, εκτός των τρεχουσών δαπανών, όπως ορίζονται στον προϋπολογισμό λειτουργίας της επιχείρησης. Τούτο συμβαίνει υπό την επιφύλαξη του άρθρου 8.

2. Σε περίπτωση θανάτου, τραυματισμού, απώλειας ή ζημίας φυσικών ή νομικών προσώπων τού ή των κρατών όπου διεξάγεται η επιχείρηση, η Βοσνία-Ερζεγοβίνη, εφόσον αποδειχθεί η ευθύνη της, καταβάλλει αποζημίωση υπό τους όρους που προβλέπονται στην εφαρμοστέα συμφωνία για το καθεστώς της αποστολής, κατά τα αναφερόμενα στο άρθρο 3 παράγραφος 1.

Άρθρο 8

Συνεισφορά στον προϋπολογισμό λειτουργίας

1. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη συνεισφέρει στη χρηματοδότηση του προϋπολογισμού της μη στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ.

2. Η χρηματοδοτική συνεισφορά της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης στον προϋπολογισμό λειτουργίας υπολογίζεται με βάση εκείνον από τους δύο ακόλουθους τύπους που παράγει το χαμηλότερο ποσό:

α) το μερίδιο του ποσού αναφοράς που είναι ανάλογο με τον λόγο του ΑΕΕ της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης προς το σύνολο των ΑΕΕ όλων των κρατών που συνεισφέρουν στον προϋπολογισμό λειτουργίας της επιχείρησης·

ή

β) το μερίδιο του ποσού αναφοράς για τον προϋπολογισμό λειτουργίας που είναι ανάλογο με τον λόγο του αριθμού των μελών του προσωπικού της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης που συμμετέχουν στην επιχείρηση προς το συνολικό αριθμό των μελών του προσωπικού όλων των κρατών που συμμετέχουν στην επιχείρηση.

3. Κατά παρέκκλιση από τις παραγράφους 1 και 2, η Βοσνία-Ερζεγοβίνη δεν συνεισφέρει καθόλου στη χρηματοδότηση των ημερήσιων αποζημιώσεων που καταβάλλονται στο προσωπικό των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

4. Παρά τα οριζόμενα στην παράγραφο 1, η Ευρωπαϊκή Ένωση απαλλάσσει, κατ' αρχήν, τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη από χρηματοδοτικές συνεισφορές σε συγκεκριμένη μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ όταν:

α) η Ευρωπαϊκή Ένωση αποφασίζει ότι η Βοσνία-Ερζεγοβίνη έχει σημαντική συμβολή η οποία είναι ουσιαστικής σημασίας για τη συγκεκριμένη επιχείρηση·

ή

β) η Βοσνία-Ερζεγοβίνη έχει κατά κεφαλήν ΑΕΕ που δεν υπερβαίνει το ΑΕΕ κανενός κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

5. Για την καταβολή της συνεισφοράς της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης στον προϋπολογισμό λειτουργίας της μη στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ υπογράφεται συμφωνία μεταξύ του Αρχηγού Αποστολής της μη στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ και των αρμόδιων διοικητικών υπηρεσιών της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης. Ο εν λόγω διακανονισμός περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, τις ακόλουθες διατάξεις:

α) το σχετικό ποσό·

β) τους όρους καταβολής της χρηματοδοτικής συνεισφοράς·

γ) τη διαδικασία ελέγχου των λογαριασμών.

ΤΜΗΜΑ ΙΙΙ

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΚΡΙΣΕΩΝ

Άρθρο 9

Συμμετοχή στη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ

1. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη εξασφαλίζει ότι οι δυνάμεις και το προσωπικό της που συμμετέχουν στη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ εκτελούν την αποστολή τους σύμφωνα με:
 - α) την απόφαση του Συμβουλίου και τις μετέπειτα τροποποιήσεις, όπως αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1·
 - β) το σχέδιο επιχείρησης·
 - γ) τα μέτρα εφαρμογής·
2. Το προσωπικό που αποσπάται από τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη εκτελεί τα καθήκοντά του και συμπεριφέρεται με αποκλειστικό γνώμονα τα συμφέροντα της στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ.
3. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη ενημερώνει, εν ευθέτω χρόνω, τον Διοικητή Επιχειρήσεων της ΕΕ για κάθε αλλαγή όσον αφορά τη συμμετοχή της στην επιχείρηση.

Άρθρο 10

Δομή διοίκησης

1. Όλες οι δυνάμεις και το προσωπικό που συμμετέχουν στη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ τελούν πλήρως υπό τη διοίκηση των εθνικών τους αρχών.
2. Οι εθνικές αρχές μεταβιβάζουν την επιχειρησιακή και τακτική διοίκηση ή/και τον έλεγχο των δυνάμεων και του προσωπικού τους στον Διοικητή Επιχειρήσεων της ΕΕ, ο οποίος δικαιούται να εκχωρεί την εξουσία του σε τρίτους.
3. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη έχει τα ίδια δικαιώματα και τις ίδιες υποχρεώσεις με τα συμμετέχοντα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά την καθημερινή διαχείριση της επιχείρησης.
4. Ο Διοικητής Επιχειρήσεων της ΕΕ δύναται ανά πάσα στιγμή, κατόπιν διαβουλεύσεων με τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη, να ζητήσει την απόσυρση της συμβολής της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης.
5. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη διορίζει Ανώτερο Στρατιωτικό Αντιπρόσωπο για να εκπροσωπεί την εθνική δύναμη της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης στη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ. Ο Ανώτερος Στρατιωτικός Αντιπρόσωπος διαβουλεύεται με τον Διοικητή Επιχειρήσεων της ΕΕ επί όλων των θεμάτων που αφορούν την επιχείρηση και είναι υπεύθυνος για την πειθαρχία της δύναμης της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης σε καθημερινό επίπεδο.

Άρθρο 11

Χρηματοοικονομικές πτυχές

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 12, η Βοσνία-Ερζεγοβίνη αναλαμβάνει όλες τις δαπάνες που συνδέονται με τη συμμετοχή του στην επιχείρηση, εκτός αυτών που καλύπτονται από κοινή χρηματοδότηση, κατά τα προβλεπόμενα στις νομικές πράξεις που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1, καθώς και στην απόφαση 2011/871/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 19ης Δεκεμβρίου 2011, για τη δημιουργία μηχανισμού διαχείρισης της χρηματοδότησης των κοινών δαπανών των επιχειρήσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης που έχουν στρατιωτικές συνέπειες ή συνέπειες στον τομέα της άμυνας (Αθηνά) ⁽¹⁾.
2. Σε περίπτωση θανάτου, τραυματισμού, απώλειας ή ζημίας φυσικών ή νομικών προσώπων τού ή των κρατών όπου διεξάγεται η επιχείρηση, η Βοσνία-Ερζεγοβίνη, εφόσον αποδειχθεί η ευθύνη της, καταβάλλει αποζημίωση υπό τους όρους που προβλέπονται στην εφαρμοστέα συμφωνία για το καθεστώς των δυνάμεων, κατά τα αναφερόμενα στο άρθρο 3 παράγραφος 1.

⁽¹⁾ EE L 343 της 23.12.2011, σ. 35.

Άρθρο 12

Συνεισφορά στις κοινές δαπάνες

1. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη συνεισφέρει στη χρηματοδότηση των κοινών δαπανών της στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ.
2. Η χρηματοδοτική συνεισφορά της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης στις κοινές δαπάνες υπολογίζεται με βάση εκείνον από τους δύο ακόλουθους τύπους που παράγει το χαμηλότερο ποσό:

α) το μερίδιο των κοινών εξόδων που είναι ανάλογο με τον λόγο του ΑΕΕ της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης προς το σύνολο των ΑΕΕ όλων των κρατών που συνεισφέρουν στα κοινά έξοδα της επιχείρησης·

ή

β) το μερίδιο των κοινών εξόδων που είναι ανάλογο με τον αριθμό των μελών του προσωπικού της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης το οποίο συμμετέχει στην επιχείρηση ως προς το συνολικό αριθμό των μελών του προσωπικού όλων των κρατών που συμμετέχουν στην επιχείρηση.

Όταν χρησιμοποιείται ο τύπος του πρώτου εδαφίου, σημείο β) και η Βοσνία-Ερζεγοβίνη συμβάλλει με προσωπικό μόνο στα Επιχειρησιακά Στρατηγεία ή τα Στρατηγεία Δυνάμεων, χρησιμοποιείται ο λόγος του αριθμού των μελών του προσωπικού του προς τον συνολικό αριθμό των μελών του προσωπικού των αντίστοιχων στρατηγείων. Στις λοιπές περιπτώσεις, χρησιμοποιείται ο λόγος του συνόλου των μελών του προσωπικού με το οποίο συμβάλλει η Βοσνία-Ερζεγοβίνη προς τον συνολικό αριθμό των μελών του προσωπικού της επιχείρησης.

3. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, η Ευρωπαϊκή Ένωση απαλλάσσει, κατ' αρχήν, τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη από χρηματοδοτικές συνεισφορές στις κοινές δαπάνες στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, όταν:

α) η Ευρωπαϊκή Ένωση αποφασίσει ότι η Βοσνία-Ερζεγοβίνη έχει σημαντική συμβολή στα μέσα ή/και τις δυνατότητες που έχουν θεμελιώδη σημασία για τη συγκεκριμένη επιχείρηση·

ή

β) η Βοσνία-Ερζεγοβίνη έχει κατά κεφαλήν ΑΕΕ που δεν υπερβαίνει το ΑΕΕ κανενός κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

4. Εν προκειμένω, συνάπτεται συμφωνία μεταξύ του Διευθυντή που προβλέπεται στην απόφαση 2011/871/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου και των αρμόδιων διοικητικών αρχών της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης. Η εν λόγω συμφωνία περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, διατάξεις σχετικά με:

α) το σχετικό ποσό·

β) τους όρους καταβολής της χρηματοδοτικής συνεισφοράς·

γ) τη διαδικασία ελέγχου των λογαριασμών.

ΜΗΜΑ IV

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 13

Ρυθμίσεις για την εφαρμογή της συμφωνίας

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 8 παράγραφος 5 και του άρθρου 12 παράγραφος 4, συνάπτεται μεταξύ της Ύπατης Εκπροσώπου της Ευρωπαϊκής Ένωσης για θέματα εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας και των αρμόδιων αρχών της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης κάθε αναγκαία τεχνική και διοικητική συμφωνία στο πλαίσιο της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 14

Μη συμμόρφωση

Σε περίπτωση που ένα Μέρος δεν εκπληρώσει τις υποχρεώσεις του που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία, το έτερο Μέρος έχει το δικαίωμα να καταγγείλει τη συμφωνία αυτή, με επίδοση γραπτής προειδοποίησης ενός μηνός.

Άρθρο 15

Ρύθμιση διαφορών

Διαφορές που αφορούν την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας ρυθμίζονται δια της διπλωματικής οδού μεταξύ των Μερών.

Άρθρο 16

Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του πρώτου μήνα αφότου τα μέρη κοινοποιήσουν το ένα στο άλλο την ολοκλήρωση των αναγκαίων για το σκοπό αυτό εσωτερικών διαδικασιών.
 2. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται προσωρινά από την ημερομηνία της υπογραφής της.
 3. Η παρούσα συμφωνία επανεξετάζεται τακτικά.
 4. Η παρούσα συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί βάσει αμοιβαίας γραπτής συμφωνίας μεταξύ των Μερών.
 5. Η παρούσα συμφωνία δύναται να καταγγελθεί από οποιοδήποτε από τα Μέρη με γραπτή προειδοποίηση καταγγελίας που αποστέλλεται στο έτερο Μέρος. Η καταγγελία αυτή παράγει αποτελέσματα έξι μήνες από την παραλαβή της κοινοποίησης από το έτερο Μέρος.
 6. Η παρούσα συμφωνία συνετάχθη εις διπλούν στην αγγλική, βοσνιακή, κροατική και σερβική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περιπτώσεις διαφορών, υπερισχύει το κείμενο της συμφωνίας στην αγγλική γλώσσα.
-

ΚΕΙΜΕΝΟ ΓΙΑ ΤΙΣ ΔΗΛΩΣΕΙΣ**Κείμενο για τα κράτη μέλη της ΕΕ:**

«Τα κράτη μέλη της ΕΕ, κατά την εφαρμογή απόφασης του Συμβουλίου της ΕΕ για επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ στην οποία συμμετέχει η Βοσνία-Ερζεγοβίνη, θα επιδιώκουν, στο βαθμό που το επιτρέπει η εσωτερική έννομη τάξη τους, να παραιτούνται κατά το δυνατόν από τυχόν αξιώσεις τους έναντι της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης για τραυματισμό ή θάνατο μελών του προσωπικού τους ή για ζημία ή απώλεια μέσων που τους ανήκουν και χρησιμοποιούνται από την επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, εφόσον ο εν λόγω τραυματισμός, θάνατος, ζημία ή απώλεια:

- προκλήθηκε από το προσωπικό της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του σε σχέση με επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, εξαιρουμένων των περιπτώσεων βαρείας αμέλειας ή δόλου,
- ή ήταν αποτέλεσμα της χρήσης μέσων που ανήκουν στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη, υπό τον όρο ότι τα εν λόγω μέσα χρησιμοποιήθηκαν σε σχέση με την επιχείρηση, και εξαιρουμένων των περιπτώσεων βαρείας αμέλειας ή δόλου από μέρους του προερχόμενου από τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη προσωπικού της επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ που χρησιμοποιούσε τα συγκεκριμένα μέσα.»

Κείμενο για τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη:

«Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη, κατά την εφαρμογή απόφασης του Συμβουλίου της ΕΕ για επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, θα επιδιώκει, στο βαθμό που της επιτρέπει η εσωτερική έννομη τάξη της, να παραιτείται κατά το δυνατόν από τυχόν αξιώσεις κατά οιοδήποτε άλλου κράτους συμμετέχει στην επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ για τραυματισμό ή θάνατο μελών του προσωπικού του ή για ζημία ή απώλεια μέσων που του ανήκουν και χρησιμοποιούνται από την επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, εάν ο εν λόγω τραυματισμός, θάνατος, ζημία ή απώλεια:

- προκλήθηκε από το προσωπικό κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του σε σχέση με επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, εξαιρουμένων των περιπτώσεων βαρείας αμέλειας ή δόλου,
 - ή ήταν αποτέλεσμα της χρήσης μέσων που ανήκουν σε κράτη που συμμετέχουν στην επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, υπό τον όρο ότι τα μέσα χρησιμοποιήθηκαν σε σχέση με την επιχείρηση και εξαιρουμένων των περιπτώσεων βαρείας αμέλειας ή δόλου του προσωπικού της επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, το οποίο χρησιμοποιούσε τα συγκεκριμένα μέσα.»
-